

## DICCIONARIO TOPONIMICO E HISTORICO DE LA PROVINCIA DE CORDOBA

---

ANTONIO ARJONA CASTRO  
ACADEMICO NUMERARIO

---

Por topónimos entendemos los nombres geográficos en su más amplio sentido, es decir, los orónimos y otros nombres del terreno, los nombres de los núcleos de población y los hidrónimos.

Todo topónimo que no deriva de un nombre de persona o de un gentilicio, fue primitivamente, o lo sigue siendo todavía hoy, un nombre común.

La investigación toponímica tiene por objeto descubrir la significación original de un nombre o poner en claro el proceso de su génesis nacimiento. Además los topónimos nos permiten formular hipótesis sobre la colonización y poblamiento del país y sobre otros acontecimientos de carácter histórico, sobre las actividades y costumbres de los habitantes, también sobre su lengua en el momento en que el lugar, el cerro o el caserío fueron señalados con un nombre.

Este breve estudio que hoy hacemos de la toponimia de los pueblos cordobeses, de sus elementos geográficos más significativos (cerros, ríos, etc.) encontramos topónimos prerromanos, latinos, árabes, mozárabes y de Reconquista lo que permite hacernos una idea de los distintos poblamientos habidos en nuestra provincia.

En este trabajo estudio en primer lugar la toponimia de todos los pueblos de la provincia de Córdoba y se hace una brevísima reseña histórica y bibliográfica de cada uno de ellos.

En general predominan los topónimos de origen castellano, seguidos de los topónimos árabes y los latinos, o de origen romance. No faltan topónimos prerromanos, como Carcabuey por ejemplo, que nos llegan a través del romance, el árabe y el castellano. Así en el caso de Luque, vemos su origen latino, *Luco*, que nos llega por los textos árabes como Lukk o Lukko (o Luq en las primeras décadas del siglo XIII) y finalmente se castellaniza en Luque al tomar una vocal final, según la tendencia del castellano en los primeros años de la Reconquista de Andalucía (siglo XIII).

En general de este estudio toponímico se obtiene la impresión de que la provincia de Córdoba ha sufrido a lo largo de la historia importantes cambios de población, especialmente durante la Reconquista castellano-leonesa en el siglo XIII. No obstante es mi parecer que el trasvase de población realizado al socaire de la Reconquista castellana, se tuvo que realizar de un modo paulatino, motivo por el cual numerosos topónimos prerromanos, latinos, romances y árabes se transmitieron a los nuevos pobladores venidos del Norte del Guadalquivir, aunque muchos otros lugares fueron bautizados con nuevos nombres. Un ejemplo de la transmisión de un topónimo prerro-

mano lo tenemos en el caso de Ategua, documentados en las fuentes históricas romanas, árabes y castellanas.

En conclusión creemos por la toponimia, que la población musulmana del reino de Córdoba en el siglo XIII fue sustituida en su gran mayoría por repobladores cristianos venidos del Norte del Guadalquivir.

Abuchite (Luque). Es un topónimo derivado de un colectivo **-etum**, que resultó en *-i(t)*, con una evolución vocálica normal en mozárabe. Como existe la alternancia *Abuchite* *Auchite*, se trata de un derivado de *Aulaga* (lugar donde abundan las aulagas). cf. J. Corominas, *Tópica Hespérica*, Madrid, 1971, I, 52. cf. A. Arjona y V. Estrada, *Hª de la villa de Luque*, Córdoba 1977, 308.

Adamuz, pueblo. Topónimo de origen árabe derivado de Daymus = Cueva. Aparece por primera vez en el siglo XIII en documentación de la Reconquista 1264. Biblioteca catedral de Córdoba, ms. 125, 31rv.

Aguadillo, Puente del: Puente de origen medieval en el camino de Écija a Córdoba, en el que hubo una pequeña aldea y mahalla, llamada Guadaxox. (Cf. Guadajoz).

Aguadulce, Venta (Adamuz): Identificada como Aqua Portora del distrito de Wabo (Ovejo). (cf. Ibn al-Qutiya, *Ta'rij Iftitah al-Andalus*, Madrid 1925.)

Aguilar. Población: Llamada en época musulmana Poley (árabe Bulay) San Eulogio en el siglo IX le sigue llamando Ipagro. (Cf. Arjona, *El reino de Córdoba durante la dominación musulmana*, Córdoba 1982, 143-145).

Albaida (Castillo): Del hispano árabe bayda. Se explica por el color blanquecino de las hojas de la planta leguminosa albaida. (Cf. J. Corominas, *Diccionario crítico etimológico de la Lengua castellana*, Madrid 1954 (se citará por DCELC) I, 81.

Albendin. Aldea de Baena. Diminutivo de Al-Benda = banderola. Castillo de la banderola. Aparece ya en un documento de 1258 de amojonamiento de lindes entre Baena, Alcaudete, Luque y Albendín (Archivo histórico Nacional. secc. calatrava nº 95. cf. F. Valverde y Perales, *Hª de Baena*, Córdoba 1969, apéndice nº 1.)

Albolafia, Noria: Fue construida por orden del emir Tasufin, gobernador almorávide de Córdoba e hijo del califa 'Ali b. Yusuf en el año 531 de la H. (1136-37). (cf. Ibn al-Qattan, *Yuz' min Kitab Nazm al-yuman* (fº 79). (Su propietario sería un tal Abu-l-'Afiya).

Alcaicería, arroyo de la (term. de Almodóvar del Río). Derivado del árabe *al-qaysariya* 'Lonja de mercaderes' (derivado de **domus caesarea**).

Alcaide, Cortijo: Lugar adonde se sitúa la almunia Dar al-Na'ura. Restos de placas decorativas aparecieron allí en 1955. Cf. rev. *Al-Mulk* (Suplem. al Boletín de la Real Academia de Córdoba (1959-60, p. 163). Han aparecido restos de una villa romana debajo de los musulmanes. Es un antropónimo.

Alcaracejos: Escrito Caçarejos en el siglo XIII en Delimitaciones parroquiales de D. Fernando de Mesa (cf. Corp. M. Cord., II, nº 868).

Diminutivo de Alcázar, con metatesis posterior. (Cf. Fº Marsa, *Toponimia de Reconquista* en *Enc. Ling. Hisp.*, I, (Madrid MCMLX, 623).

Alcaudete, Sierra de, (Montilla). Es un derivado mozárabe de los vocablos latinos **CAPUT AQUAE** 'manantial ,principio de un río'

Alcolea (árabe al-Qulay'a = El Castillejo): Castillo situado en la finca Campillos Bajos, térm. mun. de Córdoba). De ahí deriva el nombre del puente y la barriada situada al levante de Córdoba (cf. A. Arjona, El reino, 74-75).

Alcocer (árabe al-Qusayr = El Alcázar pequeño, o el palazuelo): Fue conquistada por Fernando III que la convirtió en parroquia: así aparece en el Libro de las tablas del Arch. Catedral de Córdoba. La cita al-Idrisi en el siglo XII como un lugar a orillas del Guadalquivir aguas abajo de Andújar.

Alcurrucen: Sinónimo derivado del árabe Al-juruyayn = Las dos salidas. (Cf. M. Asún, Contribución, 55). En este lugar ubican muchos autores el *oppidum* de Sacili Martialum, citada por Plinio (Historia Naturalis, III, 10) edic. A. García Bellido, La España del siglo I de nuestra era según P. Mela y C. Plinio, Madrid 1947.

Algaida, Cortijo (Carcabuey): (En árabe El Bosque).

Algar. Aldea y castillo en el término de Carcabuey: Es topónimo árabe que significa La Cueva.

Algarbe, Camino de, Cerro: Algarbe deriva del árabe *al-garb* = *El Occidente*. En La Carlota y Santaella es un paraje, la zona más *occidental* de la cora de Córdoba. cf. A. Arjona, la cora de Córdoba, Actas del I Congreso de Hª de Andalucía, Diciembre de 1972. Andalucía medieval, I, Córdoba 1978, pp. 27-45.

Aljama( deformado en alhama), Fuente. Arroyo de Luque: Es Aljama = Comunidad musulmana en época medieval. La citada fuente es propiedad del común en época cristiana. (Cf. A. Arjona y V. Estrada, Hª de la villa de Luque, Córdoba 1977, p. 97.

Alta, Torre. Priego. En árabe **hisn** Aliyya: Fortaleza de la cora de Priego (hoy Torre alta. cf. A. Arjona, Boletín de la Real Academia de Córdoba, de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes (BRAC) nº 10, citada por Ibn Hayyan, Muqt. (edic. P. M. M. Antuña, Paris 1937), III, 27.

Aljabara, Camino de (Posadas): Nombre de una tribu bereber -al- H a w w a r a . Este topónimo en Posadas, es un camino que conducía a la alquería de Carmona del mismo nombre citada en el Repartimiento de Sevilla. (Cf. J. González, Repart de Sevilla, Estudio y edición, Julio González, Madrid 1951, I, 66).

Aljarilla. Por Al-Harilla: Término municipal de Córdoba derivado de al-Hara = El Barrio.

Aljonz, o Alhonz, topon. de origen árabe , que significa el "el que se queda atrás"( de la raíz j-n-s =quedarse atrás" cf. F. Corriente ,Dicc. árabe-castellano, p. 229. Hay un castillo cerca de Puente Genil. cf. A. Arjona, El Castillo de aljonos en BRAC nº 107(1984)

Aljozar. Término municipal de Valsequillo: Topónimo de origen árabe al-yu-sayr = El Puentecillo.

Almarcha, Cortijo de, Huerta de (Priego de Córdoba): Topónimo derivado del árabe al-Mary = El Prado.

Almorchón, aumentativo de Almarcha. Torre existente en el término de Priego cerca de la aldea de Campo Nubes. Fue construida después de 1332 por los nazarithas cf. A. Arjona, BRAC nº117 (Julio-Dic. 1989) ,p.141 y ss.

Almarfa o Almarja, Cortijo (Hornachuelos): También derivado de al-Mary. Este topónimo es citado por al-Idrisi ,**Nuzhat al-Mustaq**, edic. de R. Dozy et J.M. de Goeje, Leiden 1984-1986, reed. Leiden, 1968, p.207, que dice “que cerca de Hornachuelos, hay minas de plata y oro en un lugar llamado al-Mary”.

Almedinilla. Pueblo de Córdoba:

El nombre de Almedinilla es un topónimo castellano de Reconquista. La palabra *Almedina* y su diminutivo castellano *Almedinilla*, hace referencia a un núcleo de población o “villa cercada” según **Pedro de Alcalá** en su obra **Vocabulista arábigo en lengua castellana (Granada 1505)**. Según el Libro de la Montería de Alfonso XI en 1350 no existía ni el topónimo Almedinilla. Tampoco se hace mención al topónimo o aldea de Almedinilla en documentos medievales de 1344 y 1370 sobre la partición de términos entre Alcalá la Real y Priego, documentos publicados como apéndices en la obra de M. Peláez del Rosal, **Hª de Priego en la Edad Media** (Salamanca, 1977). Es a principios del siglo XVI cuando el topónimo **almedinilla** aparece en documentos. En la **Descripción y Cosmografía de España** de Hernando de Colón (1488-1539) cuando se cita en el itinerario a seguir entre Alcalá la Real y Priego: **Alcalá la Real fasta Pliego hay dos leguas de sierras e cerros e montes baxos e a dos leguas pasamos un río, dicho el almedinilla**. Sin embargo en esta obra el río citado es nombrado en su tramo inferior como **Caycena**. Es probable que dicha “villa cercada” fueran los restos existentes en el cerro de la Cruz donde nace el arroyo Caicena, o bien las ruinas de esa preciosa “villa” romana descubierta recientemente en el Ruedo de ese bellissimo pueblo del que hoy escribimos, propiedad de un tal Casius y que con el sufijo tardorromano **-ena**, pasó a la toponimia como Caycena.

En el vértice Cruz que domina el pueblo se puede ubicar el lugar de Wasqa, citada por Ibn Hayyan ,**Muqtabis** edic. M.M. Antuña, 90. El topónimo **washqa** puede ser transcripción al árabe de la antigua Osca de la Batestania (Plinio, H. N., III, 10, edic. citada). (Cf. A. Arjona, *El Reino*, 184-186).

Almodóvar: Topónimo árabe que significa El Redondo (cf. A. Arjona, *El Reino*, p. 76 a 81). Había otra Almodóvar llamada de los Sadif, situada cerca de Setefilla (Santfila) (Ibn Hayyan, **Muqtabis** edic. M.M. Antuña, pág. 84) y en el camino de Córdoba a Sevilla por la margen derecha, llamada hoy Peñaflor. (Cf. A. Arjona, *Andalucía musulmana. Estructura político-administrativa*, Córdoba 1982,, 141 y 142).

Almorchón, Camino de (Hinojosa del Duque): Aumentativo de al-Mary.

Almozara, La. Priego. Estadio o paseo público, derivado del árabe al-musara- cf. L. Eguilaz, *Glosario etimológico de palabras españolas de origen oriental*, Granada 1886 (reimpresión Madrid 1974) ,p.241.-2.

Anzur, Castillo, Río (Puente Genil): Se trata de un topónimo no árabe. Las fuentes históricas árabes, dan diferente grafía: (Ibn ‘Idari, **Bayan Al-mugrib**, (texto árabe edic. G.S. Colín y E. Leví provençal, Leiden 1951) = Amisul. Hulal al-Mawsi -yya = Arinsul. Al-Nubahi, K. Marqaba al-Ulya edic. Lévi Provençal = ar-ranisul.

Anales Toledanos = Arincol). Parece un topónimo de origen romance:

Aranzuel derivado de arienzo. (Cf. Corominas, D CELC. s. v. arienzo). Sobre Castil Anzur (cf. A. Arjona, BRAC nº 107 (1984), 66-68).

Añora.pueblo.Derivado del árabe Na'ura=noria.Población fundada en el siglo XV. cf. Luis M<sup>a</sup>Ramirez y las Casas-Deza Corografía histórico-estadística de la provincia y obispado de Córdoba,estudio introductorio (geográfico) y edic .Antonio López Ontiveros,Córdoba,1986) s.v. Añora.

Aras, Sierra de (Lucena): Yabal Arus es una montaña de la cora de Cabra citada por Ibn Hayyan (Muqt., III, 146). Es un topónimo preislámico:Ara=Altar.

Arrecife (La Carlota): Derivado del árabe ar-Rasif = La calzada, camino empedrado. Es la antigua Via Augusta sobre este camino en época musulmana (cf. mi trabajo, A. Arjona, Andalucía, 136-145).

Arrizafa: Castellanización de ar-Rusafa, almunia edificada en las faldas de la Sierra de Córdoba por 'Abd al-Rahman I (cf. A. Arjona, Anales de Córdoba musulmana(711-1008) ,Córdoba,1982,s.v.al-Rusafa.En esta obra se reproducen las traducciones de los textos árabes que citan al-Rusafa)

Ateba.Vid Teba.

Bacar, Castillo del (Córdoba): Los cronistas árabes escriben Dar al-Baqar (Casa del Vacar) o Aqabat al-Baqar = Cuesta del vacar. Según Simonet (Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes,Madrid 1888,reed. Beirut ,1975, 559) es un topónimo romance que significa lugar adonde abundan las vacas. Este castillo de planta califal controlaba los accesos a Córdoba por el camino de Badajoz y Fahs al-Ballut (cf. R. Gracia Boix, BRAC nº89 (1969), 175-182).

Baena. Castillo y pueblo de Córdoba: Arabe Bayyana, es arabización de un topónimo tardorromano en -ena (derivado de Baius, sufijo posesivo y locativo). Es un castillo edificado en el siglo IX en los predios de una villa romana y latifundio. (Cf. A. Arjona, El Reino, 137-138).

Barcas, Torre de (Priego): Torre construida en el siglo XV que controlaba un importante vado sobre el río Zagrilla (cf. M. Peláez del Rosal y M. C. Quintanilla, Priego de Córdoba en la Edad Media, Córdoba 1977, 82).Podría tratarse del nombre púnico *Barqa(Cirenaica)* (vease *Esparragal*).

Belméz. Castillo y población de Córdoba: Aunque no aparece en los textos árabes fue construido en el siglo XIII antes de 1249 , Corpus medieavale cordubensi I, nº 343). Por su acentuación parece derivar del castellano antiguo velméz = amparo, protección, del árabe málbis, ar. vg. melbés = vestido, vestidura para debajo de la coraza. (Cf. J. Corominas DCELC, IV, 690).

Bembézar, Río (Córdoba): Afluente de la margen derecha del río Guadalquivir. Es un nombre preislámico escrito variablemente por los cronistas árabe: Se le nombra en episodios bélicos acaecidos en los siglos VIII y IX. Se le llama Wadi Qays, al lugar donde se enfrentó 'Abd al-Rahman I con los yemeníes que mandaba 'Abd al-

Gafir en el 774( Hª de la España muusulmana de E. Lévi-Provençal( HEM) ,trad. E.García Gómez,IV,74 ). (Ibn 'Idari, Bayan II,edic. cit. 51). (Ibn al-Quyiyya,Iftitah , 31-32) = Wadi Innb y wadi Munbass, Munbbassar (ms Cherbonneau). (Ajbar Maymu'a,edic.E.Lafuente Alcántara,1867, 108) = Bamy y Bamyssar. (Fath al-Andalus edic. González) = Ambissar. Al-'Udri escribe: qaryat Ambass y "Mubassar a orillas del wadi al-Kalbiyyin" (pp. 108-109).

Los castellanos empiezan después de la conquista en el siglo XIII a llamarle Bembézar por creer es un topónimo en Beni. (Cf. Un documento de 1246, M. Nieto, Corp. M. Cord., I, nº306).

Su verdadero nombre podría ser Munbassar (E. Terés, Nómina Fluvial).

Benajarafe. Río y Castillo. (Fuente Ovejuna): Arroyo afluente del Bembézar, y nace en vértice llamado del castillo al surde la aldea de Benajarafe como mojón entre los términos parroquiales de Hornachuelos y Belméz en el siglo XIII. El castillo es señalado como mojón entre los dos términos y de donde toma nombre el arroyo citado. El nombre del castillo proviene de un tal Ibn al-Saraf, noble cordobés que dio cobijo al último califa omeya de Córdoba Hisam III al-Mu'tad. (Cf. A. Arjona BRAC nº 107 (1984).

Benamejé: Deriva de Bani Bashir, nombre de un castillo erigido por el emir 'Abd Allah en el siglo IX para cercar la vecina población de Belda (Cuevas de San Marcos-Málaga). En 1550 se trasladó a su actual emplazamiento.

Bujalance. Pueblo y Castillo: Escrito en 1260 como Burialhanç es un topónimo de origen árabe Bury al-Hans = Torre de la culebra. (Cf. M. Nieto, Corp. M. Cord., II, nº 560). (Cf. R. Castejón y Martínez de Arizala, El castillo de Bujalance, Córdoba 1974).

El geógrafo al-Muqqadasi (siglo X) lo cita como Buryana "como un castillo de sillares con arrabal que le rodea". (Ahsan al-Taqasi, 2ª edic. de Goeje 1906, 233).

Cabra. Capital y la cora de su nombre: Escrito en árabe como Qabra, arabización de topónimo preislámico Egabro o Igabrum (CIL II, 215) (cf. A. Arjona, El Reino, 121-131).

Caicena, Vease Almedinilla.

Campiña.=campo abierto. Región natural de Córdoba: Deriva de Campania (del lat. campus) a través del árabe Qanbaniya (Ibn Hayyan, Muqt. III, 91 y 104). (Al-Idrisi incluye en el clima de la Kanbaniyya a Baena, Cabra, Lucena, Écija, Córdoba y al-Zahra'). No obstante la campiña es y era la llanura terciaria-cuatemaria situada entre el Guadalquivir y los macizos de la **subbética**. La Campiña de Córdoba para Ibn Hayyan llegaba hasta Aguilar. La llanura aluvial situada en la margen derecha del Guadalquivir es la llamada al-Sahla, y en ella estaba Madina al-Zahra'.

Cañete de las Torres. Pueblo de Córdoba: Es nombrado por el geógrafo al-'Udri (pp. 3 y 89) como Qannit, primera etapa en el camino de Córdoba a Almería por Jaén y Montejicar. Qannit es un topónimo mozárabe que significa Cañaveral (cf. Simonet, Glosario, 88). Sobre Qannit en la España Musulmana cf. A. Arjona, El Reino, 84-85).

Carcabuey. Pueblo y Castillo: Llamado por Ibn Hayyan (pp. 107 y 108) Karkabuliya. En el Diwan de Ibn Shuhayd aparece como Karkabul Es la arabización de topónimo preislámico, probablemente Ipolcobulco (CIL, II, 1651) o Ipolcobúlco-

la. (Cf. A. Arjona, Castillos de Córdoba: Carcabuey y Tiñosa, BRAC nº 109 (1985).

Carchena: Topónimo introducido durante la romanización con el característico sufijo -ana, sufijo especial tardorromano con valor locativo y posesivo que se mantuvo a través del árabe. En época musulmana era una finca propiedad de un sufi omeya y en el siglo XIII fue repoblada como aldea que tenía parroquia y alcalde. (Cf. Yamhara de Ibn Hazm, edic. Elías Terés, *Al-Andalus XXII* (1957). (Sobre las construcciones romanas de Carchena cf. J. Bernier, C. Sánchez Romero y cols., *Nuevos Yac. arq. en Córdoba y Jaén*, 1981, 51).

Carchenas, Arroyo de las: Afluente del Guadajoz llamado por Ibn Hayyan, *Al-fush* = río de la selva (cf. Ibn Hayyan, *Muqt.* III, 94 y Simonet, *Glosario*) (cf. A. Arjona, *Guadajoz en BRAC nº 111* (1986).

Carmoní, casilla (Cabra): Llamado en el libro de la Montería de Alfonso XI como Monte, Val y villar de Carmoni. Es un nombre de un iqlim de la cora de Cabra, llamado Balkarmaniya (Yaqut, *Mu'yam*, I, 729). (Cf. Arjona, *Nuevas aportaciones al estudio de las coras...*, BRAC nº 104 (1983), 67 y notas).

Carpio, El. Pueblo y torre: La Torre fue construida en 1325 por el maestro mudejar Mahomad por orden del Gaci Mendez de Sotomayor. El Carpio. pueblo.

Fue una villa fundada en 1325 alrededor del castillo del mismo nombre por Garcí Mendez de Sotomayor poblándolo con gentes procedentes de la parroquia de Alcocer.

El Carpio significa 'el cerro' (R. Menéndez Pidal, *Orígenes del español*, 4) al menos así es el sentido que tiene en Salamanca. En efecto el emplazamiento del pueblo en torno a un cerro donde se ubica la Torre de Garcí Mendez de Sotomayor así parece confirmarlo. El académico Miguel Muñoz Vázquez en su *Historia de la Villa de El Carpio* dice: "Se construyó la torre de Garcí Mendez en la parte más alta de la colina y centro aproximado de las posesiones del referido Garcí Mendez. Desde lo alto de ella se divisa casi todo el término municipal de El Carpio, y a su alrededor se levantó unos años después (1325) el mencionado pueblo, a cuya sombra nació".

Fue construida en terrenos de la antigua Alcocer (cf. L. Torres Balbas, *Al-Andalus XVII* (1952) y Miguel Muñoz Vázquez, *Hª de El Carpio*, Córdoba 1963). Véase apéndice nº 2.

Caçalilla (Maça): Topónimo medieval citado como Casaliellas en el *Repartim. de Córdoba* (cf. M. Nieto, *Corp. M. Cord.*, I, nº 227). Se citaba como Mata Caçalilla en un doc. del siglo XVII (cf. *Hª de Castro del Río en la Edad Media*). El prefijo Mata, en el sentido de breña, matorral, se utiliza en España desde el siglo VI. Casalilla diminutivo de Casal (casa de campo)

Castillo de la Albaida (Córdoba) = Castillo de la blanca: Lugar donde abundan la planta leguminosa albaida.

Castro del Río (Córdoba): Pueblo y castillo. Del latín *Castrum*=campamento fortificado.

(Cf. J. Aranda, M. Nieto y otros, "Castro del Río, bosquejo de una villa andaluza", Córdoba 1986). *Castro del Río*.

Hasta hace poco la primera noticia histórica de Castro del Río procedía de la **Primera Crónica General de España en 1236**.

Una nueva crónica árabe de al-Idrisi, cita al *hisn Qastruh* como un parador de postas en el camino de Córdoba a Granada por Baena y Fuente Tójar. Cómo el famoso

viajero escribió su obra en la segunda mitad del siglo XII es probable que el castillo citado fuera una fortificación almorávide de un viejo núcleo rural habitado. Y digo almorávide porque no he encontrado ninguna cita anterior a ésta fecha en crónicas árabes.

El topónimo Castro es uno de los muchos topónimos latinos adaptados a la lengua árabe.

En el caso concreto de Castro del Río el término utilizado de *hisn* que cabe traducirlo por castillo, tiene el sentido normal del vocablo según Levi-Provençal: «el *hisn* estaba emplazado en un cerro poco accesible con un circuito amurallado de mampostería o tapial, flanqueado por torres en los ángulos. El recinto sólo albergaba las cisternas de agua, algún almacén de armas o de víveres y ciertos alojamientos elementales en los torreones». «Debajo del recinto, estaba el «arrabal» donde se alojaban las familias de la guarnición, y los pocos artesanos y comerciantes que trabajan en el mercadillo a la sombra de una humilde mezquita»..

El mismo autor al-Idrisi señala que Castro del río estaba a dieciséis millas de Cabra; que entre Castro y Baena -que es una medina pequeña- hay doce millas, lo que poniendo la milla entre 1,2 y 2,1 kms salen las distancias coorrectas entre dichas poblaciones. Finalmente hay que recalcar que el camino descrito por al-Idrisi no iba por Torres Cabrera sino por el llamado de Castro el Viejo hacia Teba (Ategua).

Cava (Priego): Cuesta que da acceso a la villa de Priego. Deriva del árabe *aqabat* = cuesta.

Córdoba: Ciudad ibérica, con sufijo en *-uba* (Corduba) típico en el lenguaje ibérico Iponuba, Onuba, Salduba... Para Strabon (III, 10, 13) es fundación de Claudio Marcelo. Los árabes le llamaban Kurtuba (cf. Rafael Contreras de la Paz, Córdoba fundación de Claudio Marcelo, Córdoba 1977 y A. Arjona, El Reino, 61-67 y HEM, I y V pasim). R. Castejón y Martínez de Arizala, "Córdoba califal", B.R.A.C., nº 25, (1929), pp.255-339.

Corduba = significado incierto=.

Cruz (Almedinilla): Lugar donde se ubica la antigua Osca, población señalada por Plinio III, 10 y que Ibn Hayyan (Muqt. III, 90) y al-'Udri (24 y 25) sitúan en la actual Almedinilla. (Cf. A. Arjona, El Reino, 184-5).

Cubas, Puente de (Castro del Río): Podría tratarse del árabe Qubba = cúpula, bóveda. Hay un topónimo 'Ayn Qubbas citado por al-Rusati, Kitab Iqtibas al-Anwar y en el Ijtisar, edic. E. Molina y J. Bosch Vilá, MADRID 1990, 75-76.

Cuzna, río: Afluente del Guadalquivir por su margen derecha que nace en el despoblado de Kuzna cerca de Fuente la Lancha (Hinojosa del Duque). El lugar de Fahs al-Ballut era llamado así por haberse instalado allí el clan de los Kuzna de la tribu bereber de los Nafza (cf. A. Arjona, El Reino 196-7). En el siglo XII es descrito Kuzna como un importante distrito del Fahs al-Ballut (cf. al-Maqari, Analectes, 29).

Doña Mencía: Pueblo y castillo fundado el 2 de Agosto de 1425 (cf. Jose Montañez Lama, Hª de la Iglesia dominicana de Dª Mencía (escrita en 1904 BRAC nº 25 (1956). El nombre proviene del de la propietaria del pago Dª Mencía López de Haro, esposa de don Alvar Pérez de Castro conquistador de Córdoba.

Esparragal. cf. Esparraguera.

Esparraguera. Topónimo citado como **Esparragayra** por al-'Udri (Tarsi' al-



ajbar...edic Madrid ,1965,pág.93) como un **término comunal ( yuz) ' de la cora de Elvira** , identificado como Esparragal.Es citado por Ibn Hayyan(Muqtabas V,Edic. Madrid ,1979 p.253 del texto árabe y traducción castellana( con el título de Crónica delo califa Abdalrahman an-Nasir por.Mº Jesus Viguera y F. Corriente ,Zaragoza,1982)p. 192) junto con Qardayra(Cardera)donde se sublevaron contra el emir 'Abd Allah los bereberes Jalil y Sa'id hijo de Muhallab.Se sometieron a 'Abd Al-Rahman III en el año 309 (921-922) segun Ibn Hayyan,Muqtabis V,253 texto y 192 trad. de f.Corriente y MJ.Viguera.En este paraje existe un lugar llamado **Barqas en un documento de 1349 (Libro de la Montería de Alfonso XI) que podría ser de origen púnico o bereber.**

Espejo, pueblo y castillo: Topónimo de repoblación castellana de la Campiña que significa atalaya, sin duda por cruce del lat. especula con especulo. Fundado por Pay Arias de Castro por orden de Fernando IV en 1303 (cf. Jesús Padilla González, El Fundador y la Fundación del Señorío de Espejo (1260-1330), Córdoba 1981). En época musulmana era un distrito (iqlim) de la cora de Cabra llamado al-Qal'at (Yaqut, Muyam, I, 729) adonde había minas de plomo. Indudablemente que este Qala'at tenía que tener un segundo sustantivo que le siguiera (cf. A. Arjona, BRAC nº 104 (1983), p. 67).

El nombre de Espejo parece proceder del lat. Speculum derivado del arcaico specere "mirar". En su solar se ubica la iberorromana Ucubi citada por Plinio (H. N., III, 12) (cf. A. García y Bellido, La España del siglo primero de nuestra era, Madrid 1978, nota 63). En resumen: *Espejo = especulu = atalaya, confundida con el lat. Especula (atalaya).*

Espiel, pueblo y castillo: Aparece citado por primera vez en un documento de 1237 (M. Nieto, Corp. M. Cord., I, nº 169).

Topónimo derivado por diptongación de especula. La palabra latina specula (= atalaya) mezclada y confundida luego con specula (= espejo) ha originado entre otros topónimos Espiel (cf. Francisco Marsa, Top. de Reconquista, Enc. Ling. Hispánica, Madrid 1960, I, 615).

Fuente Ovejuna, pueblo: Población fundada en el siglo XIV. Es citada por primera vez en 1315. Es un topónimo de repoblación castellana del siglo XIV. Cerca de esta población se ubicó la antigua Mellaria mansión de la ruta de Córdoba a Emerita (cf. J. Bernier, y otros en vol. IV del Cat. Art. y Mon. de la Provincia de Córdoba (p. 30). El ovejuna se refiere al ganado lanar del que fue el más calificado centro lanero del reino de Córdoba.cf. Rivera Delgado,T:Historia de Fuente Ovejuna,Córdoba 1933, Imp. comercial .

*Fuente Tojar:(QaryaTushar Al-'ayn) .*

Recientemente(1989) se ha publicado una nueva obra del famoso viajero al-Idrisi, referente a los«caminos de al-Andalus en el siglo XII» ,distinta a la obra editada por R.Dozy ,*Nuzhat al-Mustaq* .En ella se describen nuevos itinerarios medievales.

Se describe un nuevo camino de Córdoba a Almería por Granada cuya traducción es la siguiente:«El camino de Córdoba a Almería por Granada:De Córdoba a *qarya Sawma'a*(alquería del Alminar), a *Wadi Shush* (Guadajoz); después hacia *hisn Qastruh* (Castillo de Castro del río) ,en él está el parador (*al-manzil*); de éste castillo ( se marcha) a *Madinat Bayyana* (ciudad de Baena);después hacia el *hisn Lukkuh*(castillo de Luque);después hacia el *Wadi Baguh*(río de Priego=Salado);luego a *qarya Tushar al-'Ayn*(aldea de Fuente -Tójar)donde está el parador.

Estudiemus el topónimo *Tushar al-'Ayn*=La fuente de Tójar. El sufijo *-ero,-era,-*

*ar,-al,-aira,-eiro*, expresa una idea de abundancia o el lugar donde se obtenían determinadas cosas. Luego Tojar significa lugar adonde abunda el tojo (*Ulex europaeus*, L.). El Profesor Corominas escribe: «voz regional del Noroeste común con el portugués tojo y el gascón toujo». Supone según éste autor «una base *toju*, seguramente prerromana»; «el *toxo* es un arbusto silvestre, especie de espino alto; no tiene hoja alguna, pues solamente echa flores amarillas como la de la retama, pero sin olor». Según éste autor: «también fue popular, en efecto en el mozárabe del Sur de España, donde *túyyu*, *túyu* (*tushu*) se encuentran ya en el Anónimo sevillano y en Ibn al-Baytar como nombre de una especie de genista (Simonet)». Según Corominas su derivado **tojal** (o **tojar**) aparece ya a finales del siglo XI.

Gaena, Sierra de (Cabra): Topónimo preislámico en -ena. Derivado de una «Villa» romana propiedad de un tal Gaius o Caius.

Gahete, río (Hinojosa del Duque): Conserva este arroyo el nombre de la medieval Gafiq, hoy Belalcázar, que tomó el nombre de los descendientes de Gafiq ben al-Sahid ben Alqama, ben 'Akk ben Adnan (...) y evolucionó desde Gafiq, Gahet, Gahete y su cambio a Belalcázar (cf. F. Hernández, Rev. Al-Andalus, IX (1944), pp. 71 y ss.). El arroyo de Gahete se llamaba antiguamente Caganchas, arroyo que rodea a modo de foso natural al castillo de Belalcázar cf. Pascual Madoz, Dicci Geo-RESt.-hist.-s.v. Belalcázar. Cf. El estudio arqueológico del castillo de Gafiq=Gahete= Belalcázar a B. Pavón Maldonado en Al-Qantara, X, (1989), pp. 543 y ss.

Todas las teorías que tratan de identificar Gaete con una población romana del mismo nombre carecen de fundamento.

Gallinera, Picos de (Priego de Córdoba y Carcabuey).

Gallinayra: Alquería de un *iqlim* de Córdoba en el siglo X. Qarya citada por Ibn Hayyan (Muqt. V, 245), en el camino de Jaén a Córdoba por Torre del Campo. Como indica del *iqlim Ana*, parece referirse al distrito de Buryana (Bury al-Hanas = Bujalance).

Gamonosas, Cortijo (Montoro), Caseria (Baena), Casa de (Castro del Río). Gamonal (Bujalance), El Gamonal (Hinojosa del Duque): Topónimo de Reconquista = Lugar donde abunda el Gamon o asfodel planta liliacea (Vid nota de Montesinos a su ed. del *Pedro Carbonero* de Lope: Dehesas Gamenosas junto a Córdoba).

Genil, Río: Antiguo Singilis (Plinio, H. N., III, 10, 12). Los árabes le llaman Wadi Sannil. Su estructura indica que el segundo elemento es un nombre no árabe y la introducción de -a- no etimológica, es consecuencia de la voz romance del segundo elemento sannil. También le llaman nahr sinyil por otros autores (Yaqut, Mu'yam, III, 78). En conclusión los nombres árabes del Genil son resultado de diferentes formas de transcribir al árabe el nombre de Singilis. No se conoce el significado de **Singilis**.

Genilla, Arroyo (Priego): Afluente del arroyo Zagrilla, que a su vez desemboca en el Guadajoz. Es un topónimo castellano diminutivo de guina por guinda (cf. J. Corominas, DELC sv. Pupilo).

Guadajoz, Río: Afluente del Guadalquivir por su margen izquierda. Es un topónimo híbrido entre el árabe wadi y el mozárabe Xaux o Xox, que a su vez es transcripción fonética del latino Salsum (cf. A. Arjona, BRAC nº 111 (1986) y J. Corominas, DCELC, s.v. cauchil. Guadajoz= río salado). Se cita en época musulmana el **Wadi**

**Shawsh Armillat.** Elias Terés trató de identificarlo con un "Puente de Guadajoz" cercano Alcolea y a un pago "Reina de Guadajoz" por confusión en la lectura de un documento de 1510 (E.Cabrera, "Renta episcopal y producción agraria en el Obispado de Córdoba", cf. Elias Terés, Toponimia hispanoarabe: Nómina fluvial, Madrid, 1986, p.388.

**Guadalbaida:** Arroyo que nace en la Serrezuela de Posadas y desemboca en el Guadalquivir por su margen derecha.

Es citado en un documento de 1262 (Sept. 30) sobre la venta de D. García Rodríguez a los vecinos de las Posadas del Rey el derecho que tenía sobre el agua del río desde su nacimiento a su desembocadura (cf. Corp. M. Cord., II., nº 648 y 687). Río de la albaida, es decir la planta así llamada por el color blanco de sus hojas.

También hay que contemplar la posibilidad de que hubiera tomado nombre de un pago o casa llamada al-Bayda.

**Guadalbarbo, Arroyo:** Wadi al-Barbar = río del bereber. Citado por Ibn Hayyan (Mutq. V, 169) al referirse que el califa al-Nasir atrajo muchos caballeros bereberes para auxiliarse en sus guerras pudiendo también crear excelentes corceles en Guadalbarbo cruzándolos con los menos buenos corceles de al-Andalus. Este arroyo nace en la sierra de Córdoba al norte de Espiel y desemboca en el Guadalquivir al oeste de Alcolea. También se llama a un arroyo que naciendo en el mismo lugar cruza el término de Ovejo y se une al Kuzna para formar el Guadalmellato.

**Guadalcazar, Pueblo y Río:** Wadi-al-Qasr = arroyo del palacio (alcázar). Era un Qasr edificado en el camino de Dar al-Na'ura a Écija (cf. A. Arjona, El Reino, 39).

**Guadalquivir, Río:** al-Wadi-l-Kabir = Río Grande. También llamado nahr al-Kabir (cf. al-Idrisi, 195-6).

**Guadalmellato:** Wadi Armillat. San Eulogio dice que es el río Armillata (Mem. Libr. II, IV, 1 y 3), que dista de Córdoba treinta millas. Allí estaba el convento de San Zoilo Armilatense, en un desierto entre montañas. Había una almunia en dicho lugar y una mansión donde exhaló su último suspiro el hijo de Al-mansur ibn Abi Amir 'Abd al-Malik al-Muzafar el día 17 de Junio de 1003. Es topónimo compuesto del árabe wa-di y el romance Armillata o Armillato.

**Guadalora:** Arroyo afluente del Guadalquivir por su margen derecha que nace en la Sierra de Hornachuelos. El Distrito (Iqlim) de Lawra de la cora de Córdoba le da nombre. Es un topónimo comp. del árabe wadi y Lawra (Lora). Lora es nombre de varias poblaciones, Lora del Río y Lora de Estepa (al-Idrisi, 174 y 208. Sobre el iqlim de Lawra cf. al-'Udri, 125).

Según Simonet (Glosario, 299-300) es el nombre español del Laurel (Laurus nobilis, L.).

**Guadarroman:** Arroyo afluente del Guadalquivir por su margen derecha a la altura del cortijo de Cuevas Bajas.

Topónimo árabe wadi-l-ruhman = arroyo de los granados. Era el nombre de una almunia, creación personal de la fata de al-Hakam II, Durri al-Sagir (El Chico), la que ofreció a su soberano en una gran fiesta el día 19 Domingo de Mayo del 973. Dicha almunia estaba en la actual finca denominada con los nombres de Aguilarejo, Morogil (Murqil = camella rápida), Fontanar de la Gorgoja o Gorgojuela. A esta almunia al-Ruhman ya viajó desde al-Zahra al-Hakam II a la fiesta citada volviendo por la

tarde a caballo a su alcázar de al-Zahra (cf. Ibn Hayyan, Muqtabis ed. A. Hayyi, 106-107, trad. párrafo 103 de E. García Gómez, Anales pal. de al-Hakam II).

Esta almunia después de la muerte de su creador y propietario quizá pasaría la propiedad de Almanzor que la llamó almunya al-'Amiriyya por ello al-Humaydi la sitúa al lado de al-Zahra' (cf. al-Humaydi nº 377). Sobre las excavaciones en Moroquil (cf. R. Velázquez Bosco, Medina Azzahra y Alamiriya, Madrid 1912). Sobre Moroquil y Guadarroman cf. M. Ocaña Giménez, Las Ruinas de "alamiriyya", en AL-QANTARA V(1984), pp.377-389.

Guadatin, Arroyo y Cortijo (Córdoba): Wadi-al-tyn = Río del barro (cf. Ibn 'Idari, Bayan II, 9).

Guadatortillo o Retortillo: En árabe Malbal (al-Idrisi) en romance Malapiel. Nace en el castillo del Toledillo. El topónimo **malbal**, romance Malabél, del cual por diptongación resulta Malapiel. Es el nombre de una planta de nombre romance **malvella, malbal** que según Botánico Anónimo de 1100 (M. Asín Palacios, Glosario de voces romances, p. 165) = es la *malvilla*, o malvita pequeña (árabe *jubbayza sagira*). Río **malbal** = Río de las malvas pequeñas.

Guadazuheros, Arroyo: Río Zuheros. Citado en 1264 en la delimitación del término de Las Posadas del Rey (cf. M. Nieto, Corp. M. Cord., nº 682). Véase Zuheros.

Guadiato: El poeta Ibn Zaydun le cita en una poesía como wadi-atuh (cf. Henri Pérès, Esplendor de al-Andalus, 1983, 136) (aunque parece una cita errónea por Gudian). No se conoce el significado de **ato. Río de ato (Wadi -atuh)**

Guazulema: Arroyo afluente del río Bembézar en término de Hornachuelos. Es un topónimo de origen hispanoárabe wadi-al- Sulayman = río de Suleiman (cf. Elías Terés, rev. Al-Andalus XLII (1977), 30).

Henazar (Doña Mencía): Topónimo mozárabe. Lugar donde abunda el heno.

Hinojosa del Duque: La primera noticia documental es de Finojosa del Pedroche fecha del 29 de Diciembre de 1316.

Topónimo castellano de repoblación derivado de Finojo y este del latín *Feniculum*, Finojosa aparece ya en 1148 (cf. Catálogo Art. y Mon. de la prov. de Córdoba, IV, 172 y ss.) (cf. J. Corominas, DELC s.v. Hinojo). cf. J. Ruiz Porras, Lallustre y muy noble villa de Hinojosa del Duque, Apuntes para su historia, Jérez de la Frontera 1923.

Horconera, Sierra de la (Priego): Escrito Falconera en el siglo XVIII (cf. Pedro Alcalá Zamora, Apuntes para la Hª de Priego, Córdoba 1976. También L. M. Ramírez de la Casa-Deza, Corografía..., Priego (p. 288).

Derivado de Falcon, con posterior cambio de l por r (= Lugar donde abundan halcones) (cf. Libro de la Montería de Alfonso XI (edic. Gutierrez de la Vega, 296), que habla de *Peña Falcón*). Horconera = Halconera = Lugar donde abundan los halcones.

Hornachuelos, Pueblo y Castillo: Existía ya en el siglo XII pues al-Idrisi le nombra como población importante como Furnuyulus, palabra derivada del latín *Fomix-cis* a través del mozárabe Fornacho y su diminutivo fornachuélo = covachuela. Simonet (Glosario, 229) dice que se llama así por razón de sus minas de oro y plata (cf. sobre su Hª A. Arjona, El Reino, 86-87).

Iscar, Cortijo, Ruinas (Castro del Río): Situado a 300 mts. del Guadajoz en su margen derecha. Asiento del municipio de Ipsca o Ipscum (m. contributum) (CIL, 1572, 1476) (cf. F<sup>o</sup> Valverde, H<sup>a</sup> de Baena, Córdoba 1969, 55-57) (J. Bernier en Cat. Art. y Mon. de la prov. de Córdoba, 1981, 162). Pervivió como una aldea llamada Iscar hasta el siglo XIII. cf. J.F. Rodríguez Neila, Del Amanecer prehistórico ...op.cit. s.v. Iscar = nombre de significado desconocido.

Iznájar, Pueblo y Castillo: Topónimo que deriva del árabe Hisn Asar, topónimo compuesto del árabe Hisn = Castillo y un nombre propio Asar. No obstante como Asar significa en árabe alegre, pendenciero, D. Miguel Asín tradujo Iznájar por castillo alegre. Para ello tenía que ser Hisn al-Asar (cf. M. Asín, Contrib., 113).

Sobre la historia de Iznájar (cf. A. Arjona, El reino, 224-228).

Jarcas, Sierra de (Cabra): Derivado del árabe sarq = oriente (cf. John K. Walsh, sarq y garb en el léxico peninsular, al-Andalus XXXII (1967), pp. 261 al 275). "Sierra que está al Levante"

Jauja, Pueblo (Lucena): Aldea de Lucena creada en el siglo XVIII. Topónimo al parecer de origen árabe: Jauja = Esclusa en una muralla (cf. Ibn al-Jatib, Ihata Ms Escorial f<sup>o</sup> 103, R. Doyz, Supplement aux Dicc. arabes, Leyden-Paris, 1967, I, 411. F. Corriente, Dicc. árabe español, Madrid 1977, s.v. Jauja). Sobre la aldea de Jauja (cf. A. Arjona, BRAC n<sup>o</sup> 107 (1984), 66).

Jaula, Aldea (Priego): Aldea que en el siglo XII se escribía Saula (Corp. M. Cord., n<sup>o</sup> 637). Podría tratarse de un castillo descrito por Ibn Hayyan en el siglo IX, cerca de Priego, como Hisn Sahla y que fue demolido por las tropas del emir 'Abd Allah en el año 281 H. (13 Marzo 894 - 2 Marzo 895). El paso de Sahla a Saula se explica por el cambio de *h* -ante consonante- en *u* castellana (cf. J. Corominas DELC, III, 1042). Sahla en árabe es llanura aluvial de un río. Aquí es un valle donde nace el río Morisco. Pero al-Sahla no era sólo un castillo sino un término comunal de la cora de Elvira (cf. Ahmad al-'Udri, Fragmentos geográfico e histórico del Kitab al -Masalik wal-Mamalik, edic. Al-Ahwani, Madrid, 1965, pp. 87 y 89) el más occidental de todos. Este término comunal comprendía los valles aluviales del río Zagrilla, y Morisco, que rodean Carcabuey. (Cf. A. Arjona, El Reino, 177-179).

Kuzna: Arroyo afluente del Guadalquivir que nace en un despoblado llamado Kuzna cerca de Fuente La Lancha (Hinojosa del Duque). Se llama así por haberse instalado allí en el siglo VIII-IX el clan Kuzna de la tribu Nafza (cf. A. Arjona, El Reino, 196-8).

Lagunillas, Las: Topónimo transcrito por Ibn Hayyan (Muqt. III, 27) como Lagnas. En el siglo XIII ya aparece como Lagunillas.

Lucena: Topónimo con el sufijo personal -ena (locativo y posesi-vo). Población (...). Parece que contiene Lucena un grado más avanzado en la evolución *Ce,i* latino en *c*. Los árabes escribían Luchena (Luyyana) (Ibn 'Idari e Ibn Hayyan, al-Yusaba).

Para A. Alonso no fueron los mozárabes, sino los árabes quienes inmovilizaron la *C<sup>e</sup>*, en la etapa *c* (cf. M. Sanchis Guarner, El Mozárabe Peninsular en Enc. Ling. Hispa., I, 316).

Sobre Lucena en la época medieval cf. A. Arjona, El Reino, 148-58 y sobre todo (Aproximación a la Lucena islámica en: Lucena. Nuevos estudios históricos, Lucena 1983, pp. 67-91).

Luchena, Molino (Hornachuelos): Topónimo con el mismo origen que Lucena.

Luque, Pueblo y Castillo: Topónimo derivado del latín *Lucus* (Lugar de los bosques sagrados) a través del mozárabe. En toponimia mozárabe tras consonantes que no son ahora finales en español, la -o final perdida ha sido sustituido por -e. Así sucedió con algunos colectivos como *cannetu* > Cañete, *lucu* > Luque. En árabe aparece transcrito con *Lukk* cf. A. Arjona, *El Reino*, 159-151. (Cf. A. Arjona y V. Estrada, Hª de la villa de Luque, Córdoba 1977). Al-Idrisi escribe en el siglo XII (*Uns al-Muyah ...edic JA Mizal*) *Lukoh* (transcripción del latín *Luco*).

Majalcorón: topónimo limítrofe entre las provincias de Córdoba y Granada. Deriva del árabe *Mary al-qurun* 'prado de los cuernos'. Estaba en el camino de Córdoba a Granada por Fuente Tójar y Pinos Puente en el siglo XII: Por este lugar pasó el emir almorávide Tashufin ibn 'Ali en el año 1129 que según Ibn al-Jatib bromeó en dicho lugar con un acemilero. El emir le dijo al acemilero que era su prado y este le contestó que era del su padre (del emir), por aquello de los "cuernos".

Marbella, Río y Manantial (Luque): = mar pequeño. Es citado por al-Himyari (Rawd al-Mi'tar, s.v. Baena), como un río importante a cuya orilla estaba Baena. Según Simonet (Glosario, 335) parece derivar del diminutivo de un Bajo Latín *marba* por *marba* o *marva* por *mara* (palus, lacus, stagnun, afín derivado del latín *mare*) (mar) aplicado en B. Latín a toda reunión de aguas, ora saladas, ora dulces.

Maruanas: Aldea del El Carpio. nombre propio Marwan (Banu Omeyas).

Era una parada de postas en el camino de Córdoba hacia Andújar y también en el camino de Córdoba hacia Murcia y Almería. Ibn Hayyan (Muqtabis V, 249) da el nombre del propietario de este palacete. Al describir el itinerario seguido por 'Abd al-Rahman III hacia Zaragoza por Cañete y Porcuna cita una mansión llamada Balat Marwan (Palat, palacio de Marwan) donde pernoctó el citado soberano un día del mes de mayo del año 935, y allí recibió la buena nueva de la muerte de 'Amrus b. Muhammad señor de la ciudad de Barbastro en la cora Superior. Después de allí en una tercera etapa marcha a Tiñosa "en la cora de Jaén". Lugar en las inmediaciones de Porcuna lo que demuestra que dicha población pertenecía a la cora de Jaén.

Este Palacio de Marwan, un personaje no identificado, es al que se refiere el topónimo Alcocer, simple versión al árabe del vocablo latino *Palatio* y que Ibn Hayyan transcribe por *Palat* (Balat). Es probable que el nombre de la aldea de Maruanas derive de Marwan. Alcocer (El Carpio) era cabeza de un distrito del reino de Córdoba en el siglo XII-XIII según Ibn Sa'id al-Magribi (cf. A. Arjona, *El Reino de Córdoba en época musulmana*, s.v. Alcocer).

Pero hay más datos. Según Ibn Dihya (al-Mutrih, 136), el famoso poeta aúlico de la corte de 'Abd al-Rahman III fue encargado de los silos de granos de Balat Marwan y aprovechando de un período de sequía y de escasez, se enriqueció fraudulentamente. Finalmente el emir lo perdonó. Es probable que este Alcocer de Marwan fuera propiedad de un omeya. Según al-Muqaddasi Balat Marwan "está a 30 millas de Córdoba, tiene un río caudaloso, está en llano y tiene tierras de sembradura".

Marrubial (Córdoba): lugar donde abundan los marrubios. (Situado en el Egido). Se llama así el lugar en que se alzan las murallas almorávides de Córdoba construidas entre 1120-1121 (cf. A. Arjona, *El Reino*, 64). Deriva este topónimo de la voz *Marrubio* con el sufijo -al (cf. J. Corominas, DCELC, s.v. marrubio = lugar donde abundan los marrubios (marroyo = *marrubium* vulgare L.) en Glosario de Voces romances registrados por M. Asin Palacios, 332) **Anónimo Botánico** hispano musulmán (siglos XI-XII).

Matallana, Cortijo (Castro del Río): Citado por Ibn Hayyan (Muqt. III, 146 y Muqt. edic. Hayyi, 43) como Matalyana. Deriva según Simonet (Glosario, 334) de la voz Mata (Bajo Latín) en el sentido de breña (cf. A. Arjona, "Matalyana, Ataba y Guadajoz", en BRAC nº 111).=Mata llana.

Madina Azahara (Córdoba): Ciudad erigida por orden de 'Abd al-Rahman III y que lleva el nombre de una chariya legendariamente llamada Zahra'. Ciudad de Zahra'. (cf. HEM. IV, 335-343). Las obras de construcción se empezaron el 19 de Nov. 936 (cf. L. Torres Balbas, Ciudad (...)).

al-Madina al-Zahira: La ciudad floreciente. Localizada cerca del arroyo Rabanales al Este de Córdoba (cf. M. Ocaña, rev. a-Mulk IV (1965), 41-63. Cf. J. Vallve, La división territorial de la España musulmana, Madrid, 1986, pp. 260-262 y al-Himyari, Rawd al-Mi'tar edic. E.Lévi-Provençal en La Peninsule iberique au Moyen Age, Leiden 1938, nº 82).

Montalbán, Población y Castillo. Significa= Monte Blanco. Es una población fundada después a la Reconquista de Córdoba. En 1356 ya era propiedad de Alfonso Fernández de Córdoba. cf. MC Quintanilla Raso, Nobleza y señoríos en el reino de Córdoba. L a casa de Aguilar, Córdoba, 1979, p.193

Topónimo compuesto de Mons Albus (deriv. de Albus, a, m). Sería Monte Blanco (Mont(em) Album).

Montemayor, pueblo de la provincia de Córdoba de nueva fundación en el siglo 1340, bajo Alonso Fernández de Córdoba (MC Quintanilla Raso, Nobleza y Señoríos en el reino de Córdoba, La casa de Aguilar, Córdoba 1979). Este primer titular d el casa de Aguilar que llevó este nombre, el cual aprovechó un lugar cercano al castillo de Dos Hermanas, más apto para sus habitantes. En época musulmana no aparece citado dicho pueblo aunque sí el topónimo romance **Munt Mayur** (Monte mayor) en la provincia de Málaga, **Ibn Hayyan, Muqtabis V, 57, y 120**. También en Niebla, **Ibn Hayyan, Muqtabis edic. Antuña, p.37, 114 y 119**. Es probable que en dicho lugar se ubicara la iberorromanoa **Uliá** citada en Bellum hispaniense cf. J.F. Rdríguez Neila, Del Amanecer prehistórico al ocaso visigodo, Córdoba 1988). En época muuslmana perteneció al **iqlim Uliya al-Kannbaniyya** cf. A. Arjona, El reino s.v. , (Ibn Baskuwal, Sila nº 1032).

Montilla, Población: Topónimo dim. de Monte (cf. Simonet, Glosario, s.v. Montecho. En 1344 ya era propiedad de Alfonso Fernández de Córdoba cf. MC Quintanilla, Nobleza y Señoríos... edic. cit., 191. Quizas fue fundada en el primer tercio del siglo XIV (1333) (cf. J. González Moreno, y otros "Montilla, Aportaciones para su historia"- Ciclo de Conferencias sobre Historia de Montilla, 1982, -cf. la parte medieval en pp.267-311)

Montoro, Pueblo y Castillo: Población muy antigua que ya aparece en el siglo X como un castillo (hisn *Muntur*) de la cora de Córdoba (cf. Abu 'Ubayd al-Bakri, Kitab al-Masalik, edic. del texto árabe por A. Ali El-Hajji, Beirut, 1968 pp. 127 y Crónica Anónima de Al-Andalus, edic. y trad. Luis Molina, Madrid, 1983, p. 21). Significa pues Montoro = Monte de oro.

Castillo edificado probablemente en el siglo IX sobre las ruinas de Epora romana (cf. A. Marcos Pous, Notas arqueológicas sobre Epora (Montoro) en *CORDOBA* Nº 5 (1977), 119 y ss.).

El autor anónimo de la obra *Dikr bilad al-Andalus* (Descripción del país de al-

Andalus), que probablemente vivió en el siglo XIV, pero que tomó del geógrafo al-'Udri (m. en 1085) la noticia que hoy comentamos, escribía lo siguiente: «En al-Andalus se producen numerosos minerales: cristal de roca (*billawr*) en el distrito agrícola (*nahiya*) del castillo de Montoro (*hisn Muntur*) de la cora de Córdoba y también en la comarca de Cabra». Se confirma pues que Montoro pertenecía a la Provincia musulmana de Córdoba tal como afirmábamos hace unos años al describir por vez primera los límites y poblaciones de la cora cordobesa. Sobre la historia de Montoro cf. Manuel Criado Hoyos, *Apuntes para la historia de la ciudad e Montoro*, Córdoba 1932).

Montoro es un topónimo latino, Montoro < Mont(em) Aurum = Monte de oro.

Monturque, Castillo y Pueblo: Sobre su historia cf. mi obra *El Reino*, 145. Significa Monte de roca.

Se trata de la versión árabe de un topónimo compuesto de los vocablos latinos *mons* (monte) y *ruqa* (roca). Su significado podría ser Monte de la roca. Esta hipótesis se confirma comparando este topónimo con otros en los que entra también el vocablo Mont (monte) y que también aparece en las crónicas árabes.

Por ejemplo **Muntmayur** (Montemayor) castillo de la cora de Rayya y que cita Ibn Hayyan (**Muqtabis**, V, párrafo 57 del texto árabe).

Es mera transcripción al árabe de un topónimo compuesto de **Munt** y un vocablo formado por dos consonantes: **rk o rq**. Se trata de la voz mozárabe **ruka (ruqa)** = roca, peña.

Según Simonet (Glosario, sv. **rukka**) ésta deriva del bajo latín *roca*, aunque entró en época tardía en el castellano (siglo XVI).

No obstante en el mozárabe andalusí existía ya en el siglo XII. El botánico anónimo sevillano (h. 1100) nos informa que la planta **anisú sahrí** (= anís rocoso) recibía en el Occidente musulmán, entre otros nombres el de **ruqus** (Asín Palacios, 306). Ello indica según J. Corominas (DCELC, sv. *roca*) de que dicha palabra ya había penetrado en el idioma mozárabe.

Por tanto **Montruca (o Muntruqa)** pasaría por *metátesis* de la r, a **Monturqa** y a través del árabe perdería la vocal final convirtiéndose en **Monturq**. En el siglo XIII con la tendencia del castellano de añadir a las palabras terminadas en consonante una vocal, pasaría a **Monturque**. (Como **zumaq** pasó a **zumaque** y **Luq** pasó a **Luque**).

En resumen Monturque es el derivado de un topónimo mozárabe con el significado de Monte roca. Según el Profesor A. López Ontiveros, Monturque, igual que otros muchos pueblos fortaleza de la Campiña, está edificado sobre un 'cerro testigo' es decir en el afloramiento de rocas calizas en este caso jurásicas; procedentes, según testimonio verbal del citado profesor, de la Subbéticas.

A mediados del siglo el castillo de Monturque estaba poblado de bereberes según al-Idrisi quizás por haber pertenecido dentro del distrito de Cabra al reino taifa de los ziríes de Granada. Estaba a seis millas del castillo de Poley (*Hisn Bolay*).

Fue conquistado por Fernando III en 1240, aunque parece que estaba despoblado por eso no aparece entre los castillos conquistados por esa fecha en la Primera Crónica General de España.

Morana, Castillo de (Lucena), Cortijo (Baena): Derivado de la raíz Mor o Mur con el significado de cabezo o collado. El "castillo" de Morana (Lucena) es en realidad las ruinas de una ciudad ibérica.

Moratalla (Hornachuelos): Dim. de Morata, con el significado de lugar montuoso, de un adj. Hispánico latino *moratus*, a, m, formado de mora (monte o collado redondo). También podría derivar de Bajo Latín murata (burgum muratum del latín *muratus*, a, m y este de murus (muro) probablemente es vocablo afín el mencionado



mora. Cf. Simonet, Glosario, s.v. mora, morata y moratalla. Moratalla es citado como Morata en un docum. de 1254 (cf. M. Nieto, Corp. M. Cord. I, nº 434).

Era la primera etapa de el camino de Córdoba a Sevilla según Ibn Hawqal (Kitab al-masalik wa-l-mamalik, edic. y trad. María José Román, Valencia 1971, 66-67). También el menciona al-Idrisi como el hisn Murad (cf. edic. de Dozy et De Goeje, p. 207 del texto árabe).

Algunos autores hablan de que Murad es un castillo cerca de Córdoba y que lo habitó la tribu de Murad (cf. Yaqut, Mu'yam, IV, 474 y cf. Ibn Sa'id, Mugrib, I, 228 - Al-Maqari, Analectes, I 188 que dice que lo habitó la tribu de Murad de la que tomó nombre).

No lo menciona Ibn Hazm en la Yamhara.

Morellana (Luque): Topónimo compuesto de More y llana. O mejor es un topónimo tardorromano en -ana, con valor locativo y posesivo que se ha mantenido en castellano. Este topónimo frecuente en España es citado por Ibn Hayyan, Muqtabis edic. Antuña, p. 110 como Mawriyana en un itinerario entre Alcalá la Real (Qal'at Yahsub) a Córdoba por Barsana (= Marchena en Alcalá la Real).

En el siglo XIII es citado como un topónimo en un documento de amojonamiento de peritos "moros" entre Priego, Luque y Alcaudete (cf. M. Nieto Cumplido, Corp. M. Cord., II, 517).

Sería el pago de un tal Morellius.

Morente: Topónimo derivado de la raíz Mor (cabezo, collado) cf. Simonet, Glosario, s.v. Mora. Es una aldea de Bujalance erigida como parroquia en el siglo XIII (cf. L. M. Ramírez de las Casas-Deza, Corografía, II, 363-4).

Névalo, Castillo, Río afluente del Bembézar: Según F. HernándezGiménez (Al-Andalus XXXII (1967), pp. 339-340) es el citado Castiello de Evallo de las Limitaciones de la parroquia de Éspiel del siglo XIII (Libro de las Tablas, del Arch. Cat. de Córdoba, fol. 89 vº). Sin embargo M. Nieto Cumplido (Corpus Mediaevale Cordubense, II, Córdoba 1980, doc. nº 8679 no transcribe dicho topónimo (castillo de Evallo) sino simplemente Uesa. Luego "parece" un error la versión de Hins Evallo. Posteriormente Nevalo aparece en documentos posteriores como castillo Nicolau.

Nueva Carteya. Población fundada en 1821 por D. Diego Carro, clérigo de Baena en el Monte Horquera. Se le dio este nombre por creer que en este monte hubo en la antigüedad una población con nombre Carteya. En realidad la población sería Carcesa de la que fue obispo San Escisio. La población prerromana sería Carchena (cf. L. M. Ramírez de las Casas-Deza, Corografía edic. cit., II, 365).

Obejo, Municipio: Fue conquistada por Fernando III después de 1236. El castillo de **Ubal** (Ovejo) aparece citado por al-Idrisi, en el siglo XII en dos de sus obras (**Nuzhat al-Mustaq**, edición Dozy, 213) y (**Uns al-Muyah**, edic. Mizal, 148, 149) como una primera etapa en los caminos que partían de Córdoba, bien para Miknasa por Gafiq o bien hacia Toledo por Calatrava. En el siglo XIII en los documentos del Archivo de la catedral de Córdoba, aparece como Evallo o Uballo. Es un topónimo romance. **Uvella es diminutivo romance de uva**. Puede tratarse bien de la **uvella rushtica**, siempre viva menor o la **uviella de telyato**, uva de tejado. Es probable que perteneciera al distrito de **waba al-Sha'ra** (cf. A. Arjona, Anales de Córdoba musulmana, nº 302 y 303). Para otros como E. Lévi-Provençal (La Peninsule Iberique dá près Kitab al-Rawd al-Mi'tar, nº 2) y para R. Dozy ("Description", al-Idrisi) sería el hisn Abal o Ubal donde había importantes minas de mercurio. Indudablemente que

aquí hubo interpolación de un texto referente a Almadén, que el nuevo manuscrito de al-Idrisi (*Uns al-Muyah*) ya no aparece.

Orabuena: Nombre antiguo de Villa del Río cuyo primer testimonio como parroquia parece ser de 1260 en la Limitaciones del obispo Fernando de Mesa (cf. M. Nieto Cumplido, *Villa del Río en la Baja Edad Media*, Córdoba 1979).

Pajares (Montoro) -Los textos árabe le citan como **Balyarash**.

Un compilador tardío, al-Himyari, cita a una población de nombre a *Bayyara*, población que muchos identifican con la antigua Epora (Montoro). La noticia es la siguiente: «Bayyara, medina de al-Andalus próxima a Porcuna, de la cual le separan diez millas, su puerto sobre el río grande está provisto de un muelle de albañilería (*al-rasif*). La gran calzada que sale de la puerta de Narbona para llegar a la Puerta de Córdoba pasaba por su puerta. El raco de esta puerta existe todavía sin la menor grieta y su altura sobre el suelo es tal que podría alcanzar su cúspide con la punta de una lanza. Esta medina fue construida por Recaredo, hijo de Leovigildo, rey de los godos... Debemos decir que 'Abd al-Mu'min al-Himyari, nunca estuvo en al-Andalus sino que fue un compilador del siglo XV que tomó datos históricos de otros cronistas de al-Andalus, por lo que cuando dice *aún todavía existe* no sabemos a que época se refiere. Según el Profesor E. Lévi-Provençal, las fuentes de las que bebió el citado historiador son al-Idrisi y al-Bakri preferentemente. Las noticias preislámicas proceden de al-Razi y de las Etimologías de san Isidoro y de Paulo Orosio, según se deduce de las descripciones que al-Razi hace de las ciudades de Sevilla y Cádiz por ejemplo. No obstante lo afirmado por Lévi-Provençal, tenemos la convicción de que la población de Bayyara ocupara el solar de la actual población de Montoro, a juzgar por los datos que aporta el cronista almohade del siglo XII Ibn Sahib al-Salà. Relata el citado historiador una incursión de las famosas milicias de Avila al mando del conde Ximeno «el Giboso» por la campiña de Sevilla y Córdoba. Refiere que después de penetrar por el vado que había entre Palma y el castillo de al-Yarf (El Hoyo), saqueó la campiña y volvió a cruzar el Guadalquivir por el vado de Balyaras, cerca de Alcocer. Se trata del vado de Torre Pajares.

Palma del Río, Municipio, Castillo: Es nombrada en el s. IX por San Eulogio (Memoriales Sant., III, cap. XIII) como un pueblo situado a orillas del Singilis (Genil): Después es citado en el s. XII por Ibn Sahib al-Sala (cf. A. Arjona, *El Reino*, 110-112).

Es un topónimo latino, nombre de una planta alchemilla vulgaris (Simonet, *Glosario*, s.v. Palma).

Pedro Abad: Pueblo de la prov. de Córdoba. Fundado en el siglo XIII durante el asedio de Córdoba por Fernando III. Lleva el nombre del abad Pedro de Meneses (cf. L. M. Ramírez de las Casas-Deza, *Corografía*, II, 374 y ss.).

Pedroche, Castillo y Población: En época musulmana aparece como Bitrawy o Bitraws (Ibn Hayyan, *Muqtabis* edic. al-Hayyi, 202 y trad p. 242 de los *anales Palatinos* de al-Hakam II, edic. E. García Gómez). Era la capital de Fahs al-Ballut, cora situada al norte de Córdoba (cf. A. Arjona, *El Reino*, p. 199-204). Parece derivar del vocablo latino Petrosus, a, m (=terreno pedregoso), (cf. Simonet, *Glosario*, s.v. Pethráuch o Pethraux). Cerca de esta población apareció una inscripción latina que habla de Baedronensis aunque algunos autores opinan que Bitraws o Pedroche no puede derivar de dicho vocablo (cf. Tovar *Zepirus* 13, 1962, pp. 105 y ss.)

(Baedro < Bitraws < Pedroche). cf. J. Ocaña Torrejón, *Hª de la villa de Pedroche y su comarca*, Córdoba 1972.

Peña Omar, Cortijo (Baena). Pudiera referirse a 'Umar ben Hafsum que atacó y conquistó Baena en el año 889 segun Ibn Hayyan ,Muqtabis edic.M.M.Antuña ,p.90.

Plata, Camino de la: Del árabe Balat (= empedrado, calzada). Frecuente en numerosos municipios de Córdoba indicando la existencia de un camino empedrado. (La Carlota y D<sup>a</sup>Mencia).

Posadas: Población fundada en el siglo XIII después de la conquista de la zona por Fernando III en 1240.

Al-Idrisi le nombra como al-Janadiq 'los barrancos' y estarianos tentados a leer al-Fanadiq 'las Posadas' de grafía muy parecida (cf. E. Terés, Nómima).

Pozoblanco: Pozo, blanco. Población fundada a mediados del siglo XIV.

Priego: Población llamada en época musulmana Bago o Baguh. Los árabes al no poseer en su lengua la letra **p** utilizaron para dicho vocablo latino Pago (ablativo de **pagus** 'aldea, pueblo, distrito agrícola' la letra **b**, de lo que resultó dicha grafía. En este caso es probable que el territorio del actual Priego fuese en época romana un **pagi** (plural de **pagus**). Estas eran circunscripciones territoriales superiores de una ciudad romana (en este caso bien **Ipolcobulcola/Carcabuey/ o Sukaelo/cerro de las cabezas Fuente Tojar**) que gozaban de cierta autonomía, que estaban regidas por un **praefectus i.d.**, nombrado por la ciudad. A la llegada de los árabes chundíes y establecerse en aquel estratégico lugar le citaron por el genérico **Pago** pero olvidando el nombre

Sin embargo cuando Fernando III la conquista en 1226 y la dona a la orden de Calatrava le llama lógicamente Pego. Lo que no está claro es la transformación del vocablo Pago o pego en Pliego o Priego que aparece en la segunda mitad del siglo XIII a causa del gentilicio de algunos repobladores procedentes de la localidad de Priego de Cuenca como D. Muño de Priego (cf. M. Peláez del Rosal, Priego de Córdoba en la Edad Media, Salamanca 1977, 28). El cambio de Priego a Pliego como aparece en la Crónica de Alfonso XI es fácil de explicar por la frecuente sustitución en la zona de la letra 'r' por la 'l' (Corchón por Colchón...).

Puente Genil: Población fundada en la segunda mitad del siglo XIII por Gonzalo Yañez, Señor de Aguilar en los aldeaños de un antiguo puente existente desde época musulmana sobre el río Genil. Se puede considerar como heredera de la vieja población de Castil Anzur

Rute: Aparece escrita en árabe como **Ruta(h)** en la **Ihata fita'rij garnata** de Ibn al-Jatib(edic. Cairo,H.1319,58)con motivo de ser conquistada en Abril 1369 por el emir Muhammad V de Granada(habla de tagr Ruta y del hisn Rut).

También aparece como Rut en castellano hasta el siglo XIII e incluso en algunas Crónicas de los Reyes de Castilla como Rut, hasta el siglo XIV, alternando con la grafía Rute. Es un antropónimo formado por hisu=castillo y Rut=nombre propio (judío). La *e* final se explica por que el Rute cordobés pasó al castellano del s. XIII como Rut y como era habitual en el castellano de aquel siglo como palabra terminada en consonante se le añadió un letra e.

*Santa Eufemia (Shant Ufīmya)*

En una obra de al-Idrisi recientemente editada en el que se describe diversos itinerarios de al-andalus en el siglo XII; en el referente al camino de Córdoba a **Miknasa** por Obejo y Pedroche. A dieciocho millas de esta última población describe

**Shant Quniya**, lugar que creemos que es Santa Eufemia pues siguiendo el itinerario resulta estar a veinticuatro millas de Capilla(**Kabbel**) provincia de Badajoz. Creemos que su grafía verdadera es **Ufimya** tal como viene en el **Calendario de Racemundo** aunque el copista lo deformó al no ser un nombre árabe.

Y no es extraño que a mediados del siglo XII se cita a Santa Eufemia cuando por otras fuentes sabemos que existía. La noticia surge a raíz de su conquista por Alfonso VII en 1155

Teba. Cortijo del término de Córdoba. Se trata en su origen de un topónimo prerromano Ategua, que fue transcrito al árabe como **Ataba**, como un lugar situado en el camino de Cabara a Córdoba por **Matallana**. (cf. **Anales Palatinos de Ibn al-Razi, Ibn Hayyan, Muqtabis**. edic. E. García Gómez, Anales Palatinos del Califa de Córdoba al-Hakam II, por Isà Ibn Ahmad al-Razi, Madrid 1967, 64. (el ms trae por error **Atana**). cf. A. Arjona Castro, "Historia y toponimia provincial: **Matalyana, Ateba y Gudajoz** ", BRAC nº 111 (Julio-Dic. 1986) p. 39.

Tiñosa. Vertice y castillo en Priego. Topónimo romance que alude a sus desoladas laderas carcomidas, o a los corroidos pedregales en que la roca muerta ha carcomido como la tiña (**tinea**). cf. A. Arjona, Castillos de Córdoba: Carcabuey y Tiñosa, en BRAC nº 109 (1985). Existe otro topónimo Tiñosa en el límite justo de las provincias de Córdoba y Jaén, cercano a Porcuna, que en el siglo X servía de mojón entre las coras de Córdoba y Jaén (Yayyan). Ibn Hayyan, **Muqtabis V**, párrafo 242, por el cual pasó el califa al-Nasir en el año 323 h (934-935). La grafía es **Tinyusha** (cora de Jaén) que es mera transcripción del vocablo romance Tinnosa. Cf. Simonet, **Glosario**, s.v. Thinia.

Villa del Río: Véase Orabuena.

*Vizcantar* (*Biskandar*)

Es un topónimo de grafía dudosa que ha sido identificado con Biskandar o Viscansar, mansión en el camino de Córdoba a Granada por Fuente Tójar. *Vizcantar* es un topónimo con sufijo *-ar* (de abundancia) aunque la raíz *Viscan-*, sea desconocida. Podría tratarse de una vocalización del topónimo árabe antes mencionado (Cf. Almedinilla) **wsq** (**osca**) vocalizado **wizqan** (**tar**) (?).

Está en el camino que conduce desde Fuente Tojar a Majalcorón. Es el mismo itinerario que señala Juan de Villuga y que pasa por Sequia, hoy Acequia Alta en el límite con la provincia de Granada.

Zagrilla. diminutivo de Zagra

Zambra

Zuheros: Es un topónimo árabe (sujayra, peñuela) con el sufijo romance *-os* (plural). Significa peña fortificada. Literalmente **peñascos**.

Castillo fundado por los Banu Himsi en el siglo VIII-IX con el nombre de Sujayrat, diminutivo de Sajr (Peña). Existe una forma intermedia en el siglo XIII çuferos (çuferet) (Libro de las Tablas del Arch. Catedral de Córdoba). Pertenecía a la cora de Elvira donde había otros topónimos Sujayrat en término de Pinos Puente (Cortijada de Zujaira).

Zuheros. Dehesa en el término de Belmez, R. Ramírez de Arellano, Hª de Córdoba, Tomo IV, pp. 29-30 -cf. ycf. L.M. Ramírez y Casas-Deza, corografía, II, S.v. Belmez.

## Bibliografía

- Primera Crónica general de España*. Edic. Madrid 1977,730.
- Al-Idrisí,*Uns al-Muhay wa rawud al-Furay*, edic. Jassim Abod Mizal, Madrid, 1989, 52, 53 del texto árabe y 196 trad.
- Cf A. Arjona Castro, *El reino de Córdoba durante la dominación musulmana*. Córdoba,1982.
- F.J. Simonet, *Glosario de voces ibéricas y latinas...*, s.v. caxtro.
- E.Levi-Provençal, *La España musulmana*, tomo V de la H<sup>o</sup> de España de R. Menéndez Pidal, Madrid, 1973, 35-36.
- al-Idrisi,*Uns al-Muhay*,n<sup>os</sup>213 y 290.un
- Al-Idrisi,*Uns al-muhay wa rawd al-furay*,Madrid 1989 (Estudio,edición,traducción, y anotaciones por Jassim Abid Mizal).
- Edrisi,*Description de l'Afrique et de l'Espagne*,R.Dozy et M.J.de Goeje,Leiden 1866,2<sup>a</sup> edic.1968.
- Al-Idrisi,*Uns al-Muhay* ,párrafo 147 del texto árabe y de la trad. de J.A.Mizal.
- Angel Montenegro Duque, «Toponimia latina» en *Enciclopedia Lingüística Hispana*, I, Madrid MCMLX, 506, 507 (originariamente derivados del sufijo latino -arius).
- J.Corominas,DCELC.Madrid 1954,IV,480.
- J.Corominas, *ibid*.
- Tratado de medicamentos simples,sin nombre de autor de 1100,publicado por Miguel Asín,*Glosario de voces romances registradas por un botánico anónimo hispano-musulmán*,Madrid 1943.
- F.J.Simonet,Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes, Madrid 1888,s.v.**thauch**
- J.Corominas,DCELC,IV,480.
- Ibn al-Jatib,*Ihata*,edic.'Inan,p.457. Vid J.Vallvé ,La cora de Jaen , rev. Al-Andalus XXXIV(1969), p. 60.
- Luis Molina,**Una descripción anónima de al-Andalus**, Madrid, 1983, 2 vols.
- Arjona Castro,A.«La cora de Córdoba»,Actas del I Congreso de H<sup>o</sup> de Andalucía ,Córdoba 1978,Andalucía Medieval I,3o.
- Cf. Anonimo Botánico:Miguel Asín Palacios:Glosario de Voces romances registradas por un anónimo botánico hispanomusulmán(siglos XI-XII),Madrid-Granada ,1943,n<sup>o</sup>s 606,607 y.608.
- E.Levi-Provençal. *La peninsule iberique...*,párrafo n<sup>o</sup>59(Baiyara).
- J. Vallvé Bermejo, «Fuentes latinas de los geógrafos árabes», Al-Andalus XXII(2) (1967), 241 y ss.
- Ibn Sahib al-Salà,*al-Mann Bil-Imama*, trad. A.Huici,Valencia 1969,228.
- Este paso cercano a El Carpio es el de Pajares (escrito Paiaras en el siglo XIII,cf. A. Arjona, Estudios de hH<sup>o</sup> y Toponimia andaluza: Montoro. BRAC n<sup>o</sup>107 (1984), 62
- Cf. G. Picard: "Le pagus dans l'Afrique romaine". Kartago, V, 1969-70. págs. 1-13.
- Conocemos en el Conventus astigitano la existencia de un **pagus singiliensis** y en el cordubensis el **pagus carbulensis**.
- Cf.Rodríguez Neila,J.F..Del amanecer prehistórico al ocaso visigodo,Córdoba ,1988,págs 312 y313.
- Al-Idrisi,*Uns al-Muyah wa rawd al-Furay* ,editada con el título de«Los caminos de al-Andalus en el siglo XII»,estudio,edición ,traducción y anotaciones por Jassim abi Mizal,Madrid ,1990,p.149 del texto árabe y trad.
- Calendario de Racemundo**, edición Pellat,16/IX.

Citado por al-Idrisi, *Nuzhat, 174 del texto árabe: hisn biskansar biskasar*, como uno de los castillos limítrofes de la cora de Raya (Málaga). identificado por E.Saavedra como Sierra y caserios de Vizcantar, al sur de Priego, Vid :E.Saavedra:Idrisi, Geografía de España, Valencia 1964, pp.24 y 25.

L.M.Ramírez y Las Casas-Deza, Corografía H.E. de la provincia y obispado de Córdoba, Córdoba 1986, II, 385

Cf. Mapa 1/50.000, Inst. geogr. y catastral, hoja nº990

Juan de Villuga, Repertorio de todos los caminos de España, Madrid 1951, 47.